

EUDEBA

EN EL PROCESO CULTURAL ARGENTINO

Es redundante señalar qué significa el libro como instrumento de desarrollo cultural, científico, técnico, etc.; pero no es redundante señalar las profundas y numerosas lagunas que presenta la producción editorial en nuestro idioma. Muchísimas disciplinas modernas, ramas de la ciencia cuya importancia se acrecienta día a día, prácticamente están ausentes de tal producción.

Este hecho tiene indudablemente su origen en otro hecho de mayor trascendencia aún: los países de habla española no han intervenido o han intervenido apenas en el proceso técnico-científico que está cambiando violentamente la faz del mundo. Se origina aquí un círculo vicioso: si los libros faltan porque falta el aporte cultural, éste falta a su vez porque faltan los libros.

En el primer punto es preciso romper ese círculo, y la creación de la Editorial Universitaria de Buenos Aires obedece a tal propósito. Como se sabe, su capital de cuarenta millones de pesos se integra con fondos de la Universidad de Buenos Aires, como ente autárquico, y se complementa con el aporte privado. Esta estructura de sociedad comercial particular le permite una acción comercial más amplia y, sobre todo, más ágil. Si realiza en todos los planos lo que de ella se espera, su aporte a nuestro proceso cultural será sin duda de importancia.

Pero no es ése el único motivo que justifica su creación: se trata no sólo de dotar al estudiante y al investigador de buenos libros, sino también de ofrecerlos a precios que les sean accesibles. El altísimo costo de los libros ha hecho que ellos sean hoy, en buena medida, un artículo de lujo. Racionalizando su producción, logrando mayores tiradas, publicando obras que respondan a necesidades verdaderas, la Editorial Universitaria de Buenos Aires espera poner en circulación, a precios muy económicos, grandes colecciones de divulgación para el lector común y para el joven que recién se inicia en la lectura, para aquel aspirante a lector al que es necesario formar e informar.

Los planes de Eudeba son ambiciosos: allí donde exista una masa de lectores en potencia, allí pretende llegar. Para lograr tal fin se crearon distintas colecciones destinadas a satisfacer

las necesidades de cada sector de público. Es así como la serie CUADERNOS se dirige especialmente al estudiante secundario y universitario que precisa de obras introductorias, puertas —diríamos así— por las que el joven puede penetrar de una manera accesible en un mundo de conocimientos que las colecciones de MANUALES, TEMAS y TRATADOS ampliarán después. En esas tres series, de características físicas más importantes por el número de páginas y la presentación de los volúmenes, se editarán libros de los llamados de consulta o de cultura general que, si bien permanecen en el nivel universitario, abarcan al mismo tiempo una vasta área de profesionales, especialistas o simplemente de lectores cultos que desean profundizar sus conocimientos sobre un tema determinado. En ese sentido, cabe destacar que los títulos de estas colecciones no se adaptan necesariamente a los programas de estudio de nuestras universidades: también tienen cabida los libros que metodizan de alguna manera informaciones que se refieren a otras disciplinas. Así se completarán grupos de obras sobre temas que generalmente no se estudian a fondo en la universidad: Música (creación, estética, técnica, composición de la orquesta, etc.); Teatro (plástica, ejercicios corporales, voz, etc.), y así sucesivamente. De este modo, los libros de EUNAMA vendrán a convertirse en pequeñas facultades bibliográficas que, por la seriedad y la sencillez de su exposición, atraerán a gran número de estudiosos.

Para el público medio se ha planeado la colección LECTORES, integrada por obras de divulgación seleccionadas entre las más importantes que en este momento se están publicando en el mundo. Menos técnicos que los libros de las series antes mencionadas, más amplios en las consideraciones generales que plantean al lector no familiarizado con vocabularios y fórmulas, los volúmenes de la colección LECTORES unen a la responsabilidad de la exposición científica la ventaja de un lenguaje sencillo y claro.

Tampoco ha sido olvidado el público joven, aquél que habitualmente no lee libros tal vez porque nunca cayó entre sus manos alguno que pulsara exactamente la tecla de su interés. Para ese público se está preparando activamente una colección de INICIACIÓN CULTURAL, con la que se espera llegar, fundamentalmente, a aquél que, pudiendo ser un lector, no lo es. Para acercarse a ese mundo poco explorado de lectores se ha tenido en cuenta dos factores. En primer lugar, el económico, ya que los libros de EUNAMA estarán en este caso rebatados al máximo, para permitirles comover en ese plano con las obras comúnmente calificadas como "literatura barata". En segundo lugar, se cuidará de que los títulos elegidos respondan siempre a una inquietud de la mayoría, ya gire en torno a problemas sociales o a temas

de gran actualidad como, por ejemplo, los últimos descubrimientos de la ciencia moderna en todos los campos.

Finalmente, la Biblioteca de Asísaca incluirá las más variadas manifestaciones de la vida del Nuevo Mundo: arte, política, economía, educación, etc. Libros de todos los niveles transmitirán la cultura esencial de América en sus aspectos más definitivos.

La primera etapa de la expansión editorial de EUNSA comprenderá generalmente traducciones —libros ya hechos que esperaban ser vertidos a nuestro idioma— porque es necesario empezar lo antes posible, y los buenos libros no se improvisan. Vastos sectores de estudiantes y de público en general, que están acostumbrados a leer las obras fundamentales del mundo moderno en los idiomas de origen, tendrán ahora acceso a las versiones que la Editorial Universitaria ha encomendado preferentemente a especialistas en la materia o a traductores de reconocida solvencia intelectual.

Después cobrarán cada vez mayor importancia las obras elaboradas por nuestros investigadores, a quienes desde este momento se les amplía la posibilidad de ver difundidas sus ideas, por intermedio de una poderosa editorial argentina, hacia todos los países de habla española.

A este respecto, todos entienden que el libro es una fuerza cultural, política y económica de prestigio, y se comprende que un programa de publicaciones que puede sintetizarse con la expresión "buenos libros a mejores precios" habrá de esforzarse para que el libro argentino recupere gran parte de los mercados que otras industrias editoriales mejor protegidas por sus gobiernos (la de España, sobre todo) han ocupado en estos años.

Al contribuir, además, a ensanchar un campo que en nuestro país cobra creciente importancia, esta labor no puede ser un motivo de preocupación para los editores serios, aquéllos que hacen del libro un trabajo concienzudo y permanente y no un factor de especulación. En efecto: el dar ediciones a precio accesible contribuye a aumentar la masa de lectores, lectores que después comprarán otros libros que les interesen, aunque cuesten más, porque el proceso de superación cultural habrá encontrado su mejor vehículo para progresar.

José B. SERVACOW